|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | ***LUNES 24*** | ***MARTES 25*** | ***MIÉRCOLES 26*** | ***JUEVES 27*** | ***VIERNES 28*** | | *9.00-10.00* | **PRESENTACIÓN** profesores y alumnos  (Porter, Abad, Olaciregui) | Continuación de ejercicios de traducción a vista  (Porter) | PREPARACIÓN TERMINOLÓGICA  (Abad) | Ejercicios de traducción a vista  (Porter) | SIMULTÁNEA CON GRABACIÓN O VÍDEO  (Olaciregui) | | *10.00-11.30* | **BENCHMARKING**: de niveles lingüísticos y experiencia de los alumnos  **DEFINICIÓN EXPECTATIVAS**  (Porter, Abad, Olaciregui) | CONSECUTIVA  - Particularidades interpretación A>B. Recursos   * Técnica * Toma de notas   (Abad, Olaciregui) | Continuación de ejercicios de traducción a vista  (Porter, Olaciregui) | EJERCICIOS DE SIMULTÁNEA (con texto)  (Abad, Olaciregui) | **ANÁLISIS SIMULTÁNEA CON GRABACIONES**  (Porter, Abad) | | ***11.30- 12.00*** | ***MCj04338850000[1]*** | ***MCj04338850000[1]*** | ***MCj04338850000[1]*** | ***MCj04338850000[1]*** | ***MCj04338850000[1]*** | | *12.00-13.30* | BENCHMARKING DE TRADUCCIÓN A VISTA REAL ES/EN  (Porter) | Ejercicios de consecutiva con discursos en EN y ES  (con grabación)  (Abad) | Análisis discursos grabados (consecutiva y simultánea)  (Olaciregui) | Continuación ejercicios simultánea, escucha de grabaciones  (Porter) | **CONCLUSIONES CURSO**  **DESPEDIDA**  (Porter, Abad, Olaciregui) | | ***Descanso-comida*** | | | | | | | *15.00-17.30* | BENCHMARKING DE INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA  (Abad/Olaciregui) | INTRODUCCIÓN A LA SIMULTÁNEA  Ejercicios de simultánea ES-EN  (Olaciregui/Porter) | Ejercicios de simultánea con discursos en EN y ES  (con grabación)  (Porter/Abad) | Técnicas de expresión oral, preparación de discursos improvisados en ES/EN  (Abad/Olaciregui) |  | |

HORAS JON SOLO: 4; ACOMPAÑADO DE 1: 8 (4); ACOMPAÑADO DE 2:4 (1,5) TOTAL: 9,5

HORAS MARÍA SOLA: 2; ACOMPAÑADA DE 1: 12(6); ACOMPAÑADA DE 2: 4 (1,5) TOTAL: 9,5

HORAS MIREN SOLA: 2; ACOMPAÑADA DE 1: 12 (6); ACOMPAÑADA DE 2: 4 (1,5)

TOTAL: 9,5